

The One Health Definition and Principles Developed by OHHLEP

Translations

Updated on July 24, 2023

For further request, please contact: onehealthinitiative@who.int

Français

Définition :

- « Une seule santé » est une approche intégrée et unificatrice qui vise à optimiser la santé des personnes, des animaux et des écosystèmes, et à trouver un équilibre entre ces dimensions, de manière durable.
- Elle prend acte du fait que la santé des êtres humains, ainsi que celle des animaux domestiques et sauvages, des plantes et de l'environnement en général (y compris des écosystèmes) sont étroitement liées et interdépendantes.
- Cette approche mobilise de multiples secteurs, disciplines et communautés à différents niveaux de la société en vue d'œuvrer ensemble pour promouvoir le bien-être et faire face aux menaces pour la santé et pour les écosystèmes, tout en tenant compte des besoins collectifs en eau potable, en énergie et en air propres, ainsi qu'en aliments sûrs et nutritifs. Elle permet aussi de combattre les changements climatiques et contribue au développement durable.

Plusieurs grands principes la sous-tendent :

1. équité entre les secteurs et les disciplines ;
2. parité sociopolitique et multiculturelle (doctrine selon laquelle toutes les personnes sont égales les unes aux autres et devraient avoir accès aux mêmes droits et possibilités), ainsi qu'inclusion et participation des communautés et des populations marginalisées ;
3. équilibre socioécologique tendant à l'harmonie dans les interactions entre les êtres humains, les animaux et l'environnement, tout en reconnaissant l'importance de la biodiversité, de l'accès à des espaces et des ressources naturelles suffisants ainsi que la valeur intrinsèque de tous les êtres vivants qu'abrite l'écosystème ;
4. bonne gestion et responsabilité, pour les êtres humains, de changer leurs comportements et d'adopter des solutions durables qui tiennent compte de l'importance du bien-être animal et de l'intégrité de l'écosystème global, afin de garantir ainsi le bien-être des générations présentes et futures ;
5. collaboration transdisciplinaire et multisectorielle englobant toutes les disciplines concernées, les formes de connaissances modernes et traditionnelles, ainsi qu'une large gamme de points de vue représentatifs.

التعريف:

- نهج الصحة الواحدة هو نهج متكامل وموحد يستهدف تحقيق التوازن والأداء الأمثل على نحو مستدام في صحة الإنسان والحيوان والنظم الإيكولوجية.
- يعترف هذا النهج بالصلة الوثيقة والترابط بين صحة الإنسان وصحة الحيوانات الأليفة والبرية وصحة النبات والبيئة على نطاق أوسع (بما في ذلك النظم الإيكولوجية).
- يحشد النهج قطاعات وتخصصات ومجتمعات متعددة على مختلف مستويات المجتمع من أجل العمل معاً على تعزيز الرفاه والتصدي للتهديدات المحدقة بالصحة والنظم الإيكولوجية بينما يلبي الحاجة الجماعية إلى المياه والطاقة النظيفتين والهواء النقي والغذاء الآمن والمغذي باتخاذ الإجراءات اللازمة بشأن تغير المناخ والمساهمة في التنمية المستدامة.

تشمل المبادئ الأساسية الرئيسية ما يلي:

1. الإنصاف بين القطاعات والتخصصات؛
2. التكافؤ الاجتماعي والسياسي والمتعدد الثقافات (المبدأ الذي مفاده أن الناس كافة سواسية يستحقون حقوقاً وفرصاً متساوية) وإدماج المجتمعات والأصوات المهمشة وإشراكها؛
3. مبدأ التوازن الاجتماعي والإيكولوجي الذي يستهدف تحقيق التوازن المتناغم في علاقات التفاعل بين الإنسان والحيوان والبيئة ويسلم بأهمية التنوع البيولوجي وإتاحة الأماكن والموارد الطبيعية الكافية والقيمة الجوهرية لجميع الكائنات الحية ضمن النظام الإيكولوجي؛
4. إشراف الإنسان ومسؤوليته عن تغيير السلوك واعتماد حلول مستدامة تقرر بأهمية رعاية الحيوان وسلامة النظام الإيكولوجي بأسره، مما يضمن رفاه الأجيال في الحال وفي المآل؛
5. التعاون بين التخصصات والقطاعات المتعددة الذي يشمل جميع التخصصات المعنية والمعارف الحديثة والتقليدية وطائفة واسعة وتمثيلية من وجهات النظر.

English

Definition:

- One Health is an integrated, unifying approach that aims to sustainably balance and optimize the health of people, animals and ecosystems.
- It recognizes the health of humans, domestic and wild animals, plants, and the wider environment (including ecosystems) are closely linked and inter-dependent.
- The approach mobilizes multiple sectors, disciplines and communities at varying levels of society to work together to foster well-being and tackle threats to health and ecosystems, while addressing the collective need for clean water, energy and air, safe and nutritious food, taking action on climate change, and contributing to sustainable development.

Key underlying principles include:

1. equity between sectors and disciplines;
2. socio-political and multicultural parity (the doctrine that all people are equal and deserve equal rights and opportunities) and inclusion and engagement of communities and marginalized voices;
3. socioecological equilibrium that seeks a harmonious balance between human–animal–environment interaction and acknowledging the importance of biodiversity, access to sufficient natural space and resources, and the intrinsic value of all living things within the ecosystem;
4. stewardship and the responsibility of humans to change behaviour and adopt sustainable solutions that recognize the importance of animal welfare and the integrity of the whole ecosystem, thus securing the well-being of current and future generations; and
5. transdisciplinary and multisectoral collaboration, which includes all relevant disciplines, both modern and traditional forms of knowledge and a broad representative array of perspectives.

Chinese

定义：

- “同一健康”是一种综合的统一方针，旨在可持续地平衡和优化人类、动物和生态系统的健康。
- 该方针认识到人类、家养和野生动物、植物和更广泛的环境（包括生态系统）的健康紧密联系并相互依存。
- 该方针动员社会不同阶层的多个部门、学科和社区共同努力，促进福祉，应对健康和生态系统面临的威胁，同时满足对清洁的水、能源和空气、安全和有营养食物的共同需求，采取行动应对气候变化，并为可持续发展做出贡献。

主要基本原则包括：

1. 各部门和学科之间的公平；
2. 社会政治和多元文化均等（人人平等并应享有平等权利和机会的理论）以及社区和边缘化群体的融入和参与；
3. 社会生态平衡，寻求人类、动物和环境之间相互作用的和谐平衡，承认生物多样性及获得充足自然空间和资源的重要性，以及生态系统中所有生物的内在价值；
4. 人类管理和有责任改变行为并采取可持续的解决方案，认识到动物福利的重要性的整个生态系统的完整性，从而确保后世后代的福祉；
5. 跨学科和多部门合作，纳入所有相关学科、现代和传统形式的知识以及广泛的代表性观点。

Español

Definición:

- «Una sola salud» es un enfoque integrado y unificador que tiene como objetivo equilibrar y optimizar de manera sostenible la salud de las personas, los animales y los ecosistemas.
- En él se reconoce que la salud de los seres humanos y la salud de los animales domésticos y salvajes, las plantas y el medio ambiente en general (incluidos los ecosistemas) están estrechamente vinculadas y son interdependientes.
- El enfoque moviliza a múltiples sectores, disciplinas y comunidades en diferentes niveles de la sociedad para que trabajen juntos con el fin de fomentar el bienestar y hacer frente a las amenazas para la salud y los ecosistemas, al tiempo que aborda la necesidad colectiva de agua, energía y aire limpios y alimentos inocuos y nutritivos, actúa contra el cambio climático y contribuye al desarrollo sostenible.

Sus principios subyacentes clave son los siguientes:

1. equidad entre sectores y disciplinas;
2. paridad sociopolítica y multicultural (la doctrina de que todas las personas son iguales y merecen los mismos derechos y oportunidades) e inclusión y participación de las comunidades y las voces marginadas;
3. equilibrio socioecológico que busca un balance armonioso en la interacción entre los seres humanos, los animales y el medio ambiente y reconoce la importancia de la biodiversidad, el acceso a suficientes espacios y recursos naturales, y el valor intrínseco de todos los seres vivos del ecosistema;
4. administración y responsabilidad de los seres humanos en el cambio de comportamientos y en la adopción de soluciones sostenibles en las que se reconozca la importancia del bienestar animal y la integridad de todo el ecosistema, con el fin de garantizar el bienestar de las generaciones actuales y futuras; y
5. colaboración transdisciplinaria y multisectorial, que incluye todas las disciplinas pertinentes, las formas tanto modernas como tradicionales de conocimiento y una amplia gama representativa de perspectivas.

Russian

Определение

- «Единое здоровье» – всеобъемлющая, объединяющая концепция, направленная на поддержание устойчивого баланса и оптимального состояния здоровья человека, животных и экосистем.
- В ее основе лежит признание тесной взаимосвязи и взаимозависимости между здоровьем людей, домашних и диких животных и в целом окружающей среды (в том числе экосистем).
- Данная концепция предусматривает привлечение различных секторов, дисциплин и групп населения на различных уровнях общества к совместным усилиям по повышению благополучия и противодействию угрозам здоровью и экосистемам, обеспечивая удовлетворение коллективных потребностей в чистой воде, энергии, воздухе и безопасной и калорийной пище, принятие мер по борьбе с изменением климата и содействие устойчивому развитию.

Основные принципы концепции:

1. равноправие секторов и дисциплин;
2. социально-политический и межкультурный паритет (доктрина, согласно которой все люди равны и заслуживают равных прав и возможностей), а также учет интересов и обеспечение участия местных сообществ и представителей маргинализированных групп населения;
3. социально-экологический баланс, т. е. стремление к гармоничному равновесию при взаимодействии между человеком, животными и окружающей средой и признание важности биологического разнообразия, доступа к достаточному природному пространству и ресурсам и принципиальной ценности всех живых существ в экосистеме;
4. разумное управление со стороны человека и его ответственность за изменение своего поведения и выработку устойчивых решений, учитывающих важность благополучия животных и целостности всей экосистемы и тем самым обеспечивающих благополучие нынешнего и будущих поколений;
5. междисциплинарное и межсекторальное сотрудничество, охватывающее все соответствующие дисциплины, как современные, так и традиционные формы знаний и широкий репрезентативный спектр мнений.

Portuguese

Definição:

- “Uma Só Saúde” é uma abordagem integrada e unificadora que visa, de modo sustentável, equilibrar e otimizar a saúde das pessoas, animais e ecossistemas.
- Reconhece que a saúde dos humanos, animais domésticos e selvagens, plantas e ambiente em geral (incluindo os ecossistemas) estão intimamente ligados e são interdependentes.
- A abordagem mobiliza vários sectores, disciplinas e comunidades a vários níveis da sociedade, para trabalharem juntos no sentido de promover o bem-estar e combater as ameaças à saúde e aos ecossistemas, abordando, ao mesmo tempo, a necessidade coletiva de água, energia e ar limpos, alimentos seguros e nutritivos, empreendendo ações sobre as alterações climáticas e contribuindo para o desenvolvimento sustentável.

Os principais princípios subjacentes são os seguintes:

1. Equidade entre os sectores e disciplinas;
2. Paridade sociopolítica e multicultural (a doutrina de que todas as pessoas são iguais e merecem direitos e oportunidades iguais) e inclusão e envolvimento das comunidades e vozes marginalizadas;
3. Equilíbrio socioecológico que procura um balanço harmonioso na interação humano–animal–ambiente, reconhecendo a importância da biodiversidade e do acesso a suficiente espaço e recursos naturais, bem como o valor intrínseco de todos os seres vivos no seio do ecossistema;
4. Administração e responsabilidade dos humanos na mudança de comportamentos e na adoção de soluções sustentáveis que reconheçam a importância do bem-estar animal e a integridade de todo o ecossistema, assegurando assim o bem-estar das gerações atuais e futuras; e
5. Colaboração transdisciplinar e multissetorial, que inclui todas as disciplinas relevantes, as formas modernas e tradicionais de conhecimento e uma variedade representativa e alargada de perspetivas.

Bahasa Indonesia

- (Satu Kesehatan) adalah pendekatan terpadu dan terintegrasi yang bertujuan untuk menyeimbangkan dan mengoptimalkan kesehatan manusia, hewan, dan ekosistem secara berkelanjutan.
- Pendekatan ini menggunakan pemahaman bahwa kesehatan manusia, hewan ternak, hewan peliharaan dan satwa liar, tumbuhan, ekosistem dan lingkungan yang lebih luas, saling tergantung dan berkaitan erat.

The Principles of One Health in Bahasa Indonesia

1. Kesetaraan antar sektor dan disiplin ilmu.
2. Kesetaraan sosial politik dan multikultural (doktrin bahwa semua orang setara dan layak mendapatkan hak dan kesempatan yang sama), serta melibatkan semua masyarakat terutama pihak-pihak yang terpinggirkan.
3. Keseimbangan hubungan sosio-ekologi dalam upaya mencapai interaksi yang harmonis dan seimbang antara manusia, hewan dan lingkungan, dan meyakini: pentingnya keanekaragaman hayati, akses yang cukup pada sumber daya dan alam, dan nilai utama yang melekat pada semua makhluk hidup di dalam ekosistem.
4. Tanggung jawab untuk mengubah perilaku dan melaksanakan solusi berkelanjutan yang mengakui pentingnya kesejahteraan hewan dan keutuhan seluruh ekosistem, demi menjamin kesejahteraan generasi saat ini dan masa depan.
5. Kolaborasi lintas-disiplin dan multisektoral yang mencakup semua ilmu yang relevan, baik dalam bentuk pengetahuan modern maupun tradisional, serta representasi dari berbagai perspektif yang lebih luas.